

# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung – NR. 4195187 U



Nr. 1 – Jänner 2004

## Völser helfen Völsern Benefizveranstaltung am 13. Dezember 2003



Bericht siehe Seite 8

|                                                              |       |     |
|--------------------------------------------------------------|-------|-----|
| Christbaumabholung .....                                     | Seite | 2   |
| Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs ..... | Seite | 3   |
| Bürgermeisterbrief .....                                     | Seite | 5   |
| Gemeindebudget für das Jahr 2004 .....                       | Seite | 6/7 |
| Das Haus der Senioren .....                                  | Seite | 9   |
| Kirchliche Mitteilungen und Informationen .....              | Seite | 10  |
| Öffentliche Gemeindeversammlung .....                        | Seite | 12  |

## Christbaumabholung

Nach Weihnachten kommt wieder die Zeit, wo er weg muss, der Baum. Damit Sie Ihren Christbaum problemlos entsorgen können, veranstaltet die Marktgemeinde Völs wieder eine Sammelaktion:

**Christbaumabholung am Montag, den 5. Jänner 2004 und am Montag, den 12. Jänner 2004.**

**Stellen Sie Ihre Christbäume am Vorabend der Abholtermin**

**ne zur Straße. (Nicht zu den Müllhäusern!)**

**Christbäume, die nach diesem Zeitpunkt zur Straße gestellt werden, können nicht mehr mitgenommen werden.**

### Wichtig!

Um eine Wiederverwertung gewährleisten zu können, ersuchen wir Sie jeglichen Christbaumschmuck (Lametta, Engelshaar) zu entfernen.

## Landesmusikschule Völs

Liebe Völserinnen und Völser Sie erinnern sich bestimmt wie es damals war, als Orpheus das Reich der Schatten betrat um den Tod zu besiegen! Sein wichtigstes Werkzeug war seine Harfe. Dieses Instrument ist eines der ältesten Saiteninstrumente und sicherlich mehrere tausend Jahre alt. Auch in unserer kleinen aber feinen Musikschule wird dieses wunderbare Instrument als Unterrichtsfach angeboten. Vom feinen Klang konnten sich die Zuhörer der heurigen Benefizgala in der Blaike überzeugen. Die Geschwister Hagn stellten mit Gitarre und Harfe den Zauber der gezupften Saite vor.

Von unserer Harfenlehrerin Gerlinde Heis gründlich vorbereitet haben wir gehört, was in diesem Instrument steckt, das sozusagen die Urmutter aller Zupfinstrumente ist. Die Freude mit

dem gelungenen Beitrag hat natürlich die Übearbeit vielfach belohnt. Wenn Sie, oder ihr Kind Interesse an diesem Instrument haben, sind Sie herzlich eingeladen einmal im Unterricht zu schnuppern. Montag nachmittag ist bei uns jede Woche Tag der Harfe und ich würde mich freuen, wenn sich weitere Völser Kinder (oder auch Erwachsene) an dieses Instrument "heranmachen" wollen!

Dass man Saiten nicht nur zupfen sondern auch streichen kann wissen wir alle! Wie das klingt, das zeigen uns die Streicherklassen am Sonntag, den 25. Jänner bei der Streicher- und Gitarrenkonzerte im Pfarrsaal. Beginn ist 9:30 Uhr, nach der ersten Messe.

Auf Ihr Kommen und Interesse freut sich

Ihr Wolfgang Schmitt



## Weihnatskrippe der Volksschule

Viele Jahre lang fristete der Weihnachtskrippe der Volksschule Völs ein Schattendasein. Da immer wieder Figuren „verschwunden“ waren, konnten wir es nicht mehr riskieren, die Krippe zur Schau zu stellen.

Dank der Initiative der Werklehrerin Frau Monika Zehetgruber wurde jedoch eine Lösung gefunden. Eine Acrylglas-Verbauung gibt nun unserer Krippe zugleich den notwendigen Schutz und einen würdigen Rahmen. Das Kunstwerk ist in der Eingangshalle der Volks-

schule zu bewundern.

Herzlichen Dank an Adi Kranz, Hans Rauchenegger, Walter Vettori und Siggi Wirth für die Restaurierung und Aufstellung.

Vielen Dank auch an den Kulturreferenten der Gemeinde für die Mithilfe bei der Finanzierung der Umrahmung.

Und ein ganz großes Danke an Monika Zehetgruber, die alles initiiert und organisiert hat.

Ulrike Künstle,  
Leiterin der VS Völs

## Gold für Lukasser Cornelia



chen überreicht.

Die seit 1999 aktiv in der Kapelle mitspielende Cornelia erklimmte wie auch ihr älterer Bruder Michael damit die höchste Leistungsstufe für Jungmusikanten. Verfolgt man den musikalischen Werdegang, so findet sich ein ausgezeichnete Erfolg beim Wettbewerb Musik in kleinen Gruppen (2002) und ein hervorragender zweiter Platz beim Wettbewerb Prima la musica (2003).

Das Erfolgsgeheimnis der bei Luis Schwarzenberger in Kematen lernenden Schülerin ist bestechend einfach: "Spaß beim Musizieren und tägliches Üben!"

Wir hoffen, dass sich innerhalb unserer Jungmusikanten viele Nacheiferer finden und in einem Jahr wiederum an dieser Stelle von großartigen musikalischen Leistungen berichtet werden kann.

Mag. Wolfgang Guggenbichler  
Jugendreferent

Anlässlich der diesjährigen Cäcilienfeier wurde der 17-jährigen Tenoristin Lukasser Cornelia die Urkunde für die im Juni dieses Jahres mit sehr gutem Erfolg absolvierte Prüfung zum Goldenen Jungmusikerleistungsabzeichen

## Herzlichen Dank

Eine Nikolausaktion, durchgeführt von 2 Völsern, hat zu Gunsten des Sozialspargels einen beträchtlichen Reinerlös erbracht. Ebenso danken wir Herrn GR Toni Pertl für die großzügige Unterstützung.

Vielen Dank!

## Weihnachtsfreude

Auch in diesem Jahr konnten die Völser - ÖVP Frauen wieder 12 Familien unterstützen und mit Paketen der Katastrophenhilfe Österreichs, eine Weihnachtsfreude bereiten.



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten:

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 9. Jänner 2004 mit Dr. Stefan Kornberger und Mag. Peter Michael Draxl in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung:

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 13. Jänner und am Dienstag, den 27. Jänner 2004 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt.

Anmeldungen unter der Rufnummer 30 47 76.

### Gesundheitsvortrag:

Am Donnerstag, den 15. Jänner 2004, findet um 20.00 Uhr, im Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs ein Vortrag von Univ. Prof. Dr. Patrik G. Zorowka, Vorstand der Univ.-HNO-Klinik und Leiter der klinischen Abteilung für Hör-, Stimm- und Sprachstörungen der Universität Innsbruck, zum Thema:

**„Hörstörungen und Ohrgeräusche – eine Tendenz unserer Zeit?“** statt.

Das Ohr ist eines der wichtigsten Sinnesorgane des Menschen und wesentliche Voraussetzung für seine lautsprachliche Kommunikation. Altersbedingte Veränderungen führen zu einem allmählichen, oft zunächst unbemerkten Hörverlust. Alltagslärm unserer zivilisierten Welt führt zu einer permanenten Überlastung unseres Hörorgans mit der Gefahr dessen zunehmender irreversibler Schädigung, Freizeitlärm ist ein zunehmendes Problem unserer Zeit. Kinder und Jugendliche setzen sich durch Walkman, Diskotheken- und Rockkonzertbesuche permanentem gehörschädigenden Schallintensitäten aus. Bei Ohrgeräuschen besteht in der Bevölkerung durch ungenügende Aufklärung zumeist große Verunsicherung und Angst. Die Folge sind unzählige, z.T. unrealistische Therapieversuche. Deshalb ist hier die Aufklärung über aktuelle Möglichkeiten der Behandlung von großer Bedeutung.

Im Vortrag werden die Formen von Hörstörungen und deren wesentlichen Ursachen dargestellt sowie die wichtigsten und aktuellen Behandlungsmöglichkeiten sowie Vorbeugungsmaßnahmen zur Diskussion gestellt.

## Fasching 2004

Der Fasching 2004 beginnt in Völs am Dienstag, 3. Feber ab 15:30 Uhr mit dem Ausgraben am Dorfplatz.

Am Samstag, 14. Feber bringen die Huttler frische Faschingskrapfen vom Völser Bäcker ins Haus. Auch telefonische Bestellung ist möglich.

Das Tampern findet am Donnerstag, dem 19. Feber und am Dienstag, den 24. statt.

Der große Faschingsball ist am



Samstag, 21. Feber ab 20:30 Uhr auf der Bläike. Das Motto für den Ball lautet **„Es lebe der Sport“**. Natürlich sind auch nicht maskierte Besucher herzlich willkommen.

Weitere und genauere INFOS kommen in der Feber Zeitung.

Oder wegen der Hetz alle Jahre unter einer neuen Internetadresse. Heuer [www.huttler.at](http://www.huttler.at)

### Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

#### 3./4. Jänner

Dr. Erich Lux  
Ordination:  
Peter-Siegmair-Straße 6,  
Tel.: 303535  
Wohnung Tel.: 303530

#### 6. Jänner

Dr. Gertrud Speckbacher  
Natters, Innsbrucker Str. 4,  
Notordination von 9 bis 10 Uhr,  
Telefon: 0512/546511  
Telefon: 0664/9154321

#### 10./11. Jänner

Dr. Norbert Benesch  
Kirchgasse 6, Tel. 303376  
Notordination von 10 bis 11  
Uhr, Tel.: 0664/3913535

#### 17./18. Jänner

Dr. Erich Lux

#### 24./25. Jänner

Dr. Jörg Neuwirth  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

#### 31. Jänner/1. Feber

Dr. Gertrud Speckbacher

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Donnerstag, 8. Jänner  
Samstag, 17. Jänner  
Montag, 26. Jänner

### Cyta-Apotheke

Sonntag, 4. Jänner  
Dienstag, 13. Jänner  
Donnerstag, 22. Jänner  
Samstag, 31. Jänner

### Redaktionsschluss

für die Ausgabe

Februar 2004

Donnerstag,

15. Jänner 2004

### Zum Nachdenken

Mögest du in deinem Herzen so manchen reichen Lebenstag in Dankbarkeit bewahren. Mit den Jahren wachse jede Gabe, die Gott dir einst verliehen – um alle, die du liebst, mit Freude zu erfüllen.  
In jeder Stunde, Freud und Leid, lächelt der Mensch geworden dir zu – bleib du in seiner Nähe.

(Irischer Segenswunsch aus: Hermann Mulhaupt „Möge der Wind immer in deinem Rücken sein“)



## „Landesmuseum Ferdinandeum“

Am Donnerstag, den 29.01.2004 führt Prof. Dr. Gerd Amman durch das im März 2003 nach einem Umbau wiedereröffnete Museum. Er erzählt über die Geschichte des über 100 Jahre alten Hauses und den sich darin befindlichen Sammlungen.

### Treffpunkt:

18.00 Uhr vor dem Eingang (Museumsstraße)

### Eintritt:

Museumstarif. Bei entsprechender Teilnehmerzahl Gruppentarif.



## TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.  
**VOLKER A. BÜCHELE**

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53

## Erfreuliche Bilanz der Musikkapelle Völs für das Jahr 2003

### Generalversammlung mit Neuwahlen

Kürzlich hielt die MK Völs ihre fällige Generalversammlung ab. **Obmann Bernd Gams** und **Kapellmeister Mag. Hermann Pallhuber** konnten – wie alle Funktionäre – in ihren Berichten auf ein **äußerst positives Vereinsjahr** verweisen. Hervorgehoben wurden u.a. der Musikball unter dem Motto „Schenkt man sich Rosen...“, das traditionelle Frühjahrskonzert in der Blaike,



Bezirksstabführer Ing. Josef Plattner führte 2003 die MK Völs zu einem „Ausgezeichneten Erfolg“ in der Marschbewertung beim Bezirksmusikfest in Patsch.

das Mitgestalten des Tiroler Kapellmeistertages in Völs ( die MK Völs war Demonstrationskapelle vor 250 Tiroler Kapellmeistern), die erfolgreiche Teilnahme an der Marschbewertung beim **Bezirksmusikfest in Patsch** – mit einem „Ausgezeichneten Erfolg“ in der Oberstufe, die sommerliche Konzertreise nach Goldegg/Salzburg und nicht zuletzt das von der Bevölkerung bestens aufgenommene Frühlingskonzert am Nationalfeiertag.

Schriftführerin **Sabine Stallbaumer** konnte in ihrem Bericht auf nicht weniger als 54 Ausrückungen in unterschiedlichsten Besetzungen und über 50 Proben verweisen. Auch in den Tätigkeitsberichten der weiteren Funktionäre spiegelte sich ein

erfolgreiches – aber auch arbeitsintensives – Vereinsjahr wieder. Wie auch in den Jahren zuvor, beklagten die Musikanten heuer den Tod eines ihrer Ehrenmitglieder. Es hieß im März Abschied nehmen von einem „Großen“ der MK Völs. Altobmann Richard Angerer wurde unter großer Anteilnahme der Bevölkerung – zu den Trauerklängen der MK Völs und der Tiroler Kaiserjägermusikkapelle – zu Grabe getragen.

Kulturreferent **Reinhard Schretter** bedankte sich namens der Marktgemeinde Völs für den großartigen Einsatz der Musikanten bei verschiedensten weltlichen und kirchlichen Anlässen. Er unterstrich die Tatsache, dass die MK Völs mit Mag. Hermann Pallhuber einen Kapellmeister der Spitzenklasse in ihren Reihen hat, um den uns viele Klangkörper beneiden. Großes Lob gab es auch für Obmann Bernd Gams, der mit außerordentlichem Einsatz die organisatorischen Belange der Kapelle abwickelt.

Ein weiterer Tagesordnungspunkt an diesem Abend waren die **fälligen Neuwahlen**, die folgendes Ergebnis für die **Funktionsperiode 2004/05** brachten:

Obmann: Bernd Gams, Obmstv: Stefan Pokorny, Kapellmeister: Mag. Hermann Pallhuber, Kpmst. Peter Brandstätter, Kassier: Peter Chwojka, Schriftführerin: Sabine Stallbaumer, Stabführer: Ing. Josef Plattner, Jugendreferent: Roland Petz, Zeugwart: Mag. Werner Pöschl, Notenwart: Bernhard Vantsch, Instrumentenwart: Reinhard Bucher, Chronist: Reinhard Schretter, Beisitzer: Cornelia Kraller und Helmut Guggenbichler.

Der neue Ausschuss arbeitet bereits an den Vorbereitungen für den Musikball 2004 und in wenigen Tagen beginnen schon die Probenarbeiten für die musikalischen Aktivitäten des neuen Jahres.



### VERBAND DER KRIPPENFREUNDE



Die Krippenfreunde Völs bedanken sich bei den Völserinnen und Völsern für den Besuch der Krippenausstellung und ihren Spenden am 6. und 7.12.2003 im Pfarrheim.

Bei dieser Ausstellung konnten wir auch Frau Bundesminister GEHRER und Herrn Bürgermeister Dr. Josef VANTSCH als unsere Gäste begrüßen.

Mit freundlicher Unterstützung

durch die Raiffeisenkasse Völs  
Konto-Nr.: 125.708

Obmann: SEIFERT Friedrich,  
Maximilianstr. 1a, 6176 Völs  
Tel.: 0512- 30 23 88  
E-Mail: friedl.seifert@aon.at

Die Krippenfreunde Völs wünschen allen Völserinnen und Völsern ein glückliches und vor allem ein gesundes Jahr 2004.

Obmann  
Friedrich Seifert



Der HC-Völs möchte sich auf diesem Weg für die freundliche Unterstützung durch den Ankauf neuer Trainingsanzüge bei der RAIBA Völs, Kofler Hannes und Sax Peter bedanken.

## STADLMAIR ALOIS

### Teppich, PVC u. Parkettbodenverlegung

Maximilianstraße 4b • 6176 Völs • Tel. & Fax 0 512 / 30 20 06

# BÜRGERMEISTERBRIEF



## Überwachung des ruhenden Verkehrs im Ortsgebiet von Völs

Vor nunmehr fast zehn Jahren, im November 1994, wurde von der Gemeinde Völs mit der Firma Group 4 Securitas Austria AG, seit kurzem Group 4 Falck AG, ein Vertrag betreffend die Überwachung des ruhenden Verkehrs auf den Gemeindestraßen im Gemeindegebiet von Völs abgeschlossen. Die Übertragung der Parkraumüberwachung an eine Privatfirma war notwendig geworden, nachdem sich die Gendarmerie wegen Personalmangels zunehmend aus dieser Aufgabe zurückgezogen hatte. Die fehlende Überwachung des ruhenden Verkehrs hatte inzwischen dazu geführt, dass aus der bestehenden Parkraumnot heraus aber auch aus Bequemlichkeit die Straßen teilweise so verparkt wurden, dass ein Zufahren mit Einsatzfahrzeugen im Einsatzfall nicht mehr gesichert war, aber auch die Sicherheit des fließenden Verkehrs beeinträchtigt wurde (Parken in Straßen mit weniger als zwei Fahrstreifen;

Parken in Umkehrschleifen; Parken vor Haus- und Grundstückseinfahrten; Parken in Kreuzungsbereichen; Einfahren und Parken im Schulhof und im Bereich der Feuerwehrausfahrt usw.).

Die geltende Straßenverkehrsordnung lässt ein Parken auf Straßen mit Gegenverkehr nur dann zu, wenn mindestens zwei Fahrstreifen für den fließenden Verkehr frei bleiben. Obwohl diese verkehrsrechtliche Voraussetzung im Ortsgebiet von Völs nur in den wenigsten Fällen gegeben ist, wird in weiten Bereichen der Gemeindestraßen geparkt. Trotz der Rechtswidrigkeit dieses Verhaltens, hat die Group 4 von der Gemeinde den Auftrag nur dort einzuschreiten, wo es die Sicherheit des Verkehrs oder die Sicherung der ungehinderten Zufahrt der Einsatzfahrzeuge, Feuerwehr, Rettung usw., erfordert. **Es ist nicht die Aufgabe der Group 4 für die Gemeinde Völs Geld einzutreiben oder ein Gesetz des Gesetzes wegen zu vollziehen. Der Auftrag der Gemeinde an die Überwachungsorgane lautet, mit Hausverstand und Gespür vorzugehen. Der Auftrag lautet aber auch dort klar einzuschreiten, wo es die Sicherheit erfordert.**

Neben der Überwachung des ruhenden Verkehrs im unmittelbaren Straßenbereich hat die Group 4 auch den Auftrag die Kurzparkzonen zu überwachen. Auch hier handelt es sich um keine Schikane der Gemeinde, sondern um eine Forderung der

anliegenden Wirtschaftstreibenden die Kurzparkzonen für die Geschäftskunden frei zuhalten. Die jahrelang fehlende Überwachung der Kurzparkzonen hatte diese in der Praxis zu Dauerparkzonen werden lassen, wodurch wiederum der notwendig Parkraum für die Kunden fehlte. Nach wochenlangen Abmahnungen mussten dann um die Kurzparkregelung durchzusetzen für das nicht anbringen der Parkuhr Strafmandate ausgestellt werden. Was in der Stadt Innsbruck von jedem Autofahrer ohne Widerstand zur Kenntnis genommen wird, war hier plötzlich ein Problem. Man wollte und will auch heute oft nicht zur Kenntnis nehmen, dass zur Überwachung der Parkdauer in Kurzparkzonen das gesetzlich geregelte Anbringen der Parkuhr notwendig ist und die Unterlassung eine Verwaltungsstrafe nach sich zieht.

Es kommt nun immer wieder vor, dass Fahrzeuglenker mit dem Organmandat in die Gemeinde kommen und dort von den Bediensteten oder vom Bürgermeister die Rücknahme fordern. Wird dem nicht entsprochen, müssen die Angesprochenen sich dann die wildesten Beschimpfungen anhören.

Manchmal kann man sich nur wundern, dass alle diese Fahrzeuglenker einen Führerschein besitzen und offensichtlich nicht einmal die Grundregeln des Verkehrsrechtes kennen. Verwunderlich ist auch, dass man in der Stadt das Organmandat mangels Aussicht auf Erfolg widerstandslos bezahlt, während man in Völs glaubt, über die Gemeindeverwaltung oder den Bürgermeister die Rücknahme des Organmandates erwirken zu können. **Weder der Bürgermeister noch die Mitarbeiter in der Gemeindeverwaltung haben das Recht Organmandate, die zu Recht**

**ausgestellt wurden, zurück zu nehmen. Stornierungen werden vom gemeinderätlichen Prüfungsausschuss genauestens auf ihre Rechtmäßigkeit überprüft.**

Es ist daher sinnlos, mit dem Organmandat zur Gemeindeverwaltung oder zum Bürgermeister zu „pilgern“, um sie um Stornierung zu bitten oder diese lautstark zu fordern. Hier ist, wenn der Unrechtstatbestand tatsächlich gesetzt wurde, kein Entgegenkommen möglich.

Vehement entgegneten muss ich offensichtlich bewusst verbreiteten Gerüchten, wonach der Bürgermeister bestimmte Straßen, insbesondere solche im räumlichen Nahbereich seines Wohnsitzes, von der Überwachung durch die Group 4 herausnimmt. Derartige Aufträge hat es nie gegeben. Es kann aber auch nicht sein, dass bestimmte Straßenzüge abweichend vom generellen Auftrag einer besonders strengen Überwachung unterzogen werden. **Maßstab für die Überwachung des ruhenden Verkehrs ist die Sicherung der Verkehrssicherheit und der möglichst hindernisfreien Zufahrt für Einsatzfahrzeuge sowie die Überwachung der Kurzparkzonen zur Sicherung des Parkraumbedarfes für die Kunden.**

Im übrigen braucht niemand vor dem Erhalt eines Strafmandates Angst zu haben, wenn er sich an die für den ruhenden Verkehr geltenden Regeln der Straßenverkehrsordnung hält. Diese Regeln müssen die Besitzer des orangenen Scheines aber kennen.

A. Ventzel

Cafe-Restaurant  
**ENGL**

Geöffnet:  
Di - So 10.00 - 24.00 Uhr  
Innsbruckerstr. 4/Völs  
Tel.: 30 26 69

**Unser Angebot an Wochentagen:**

**Günstige Mittagsmenüs!**

**Gutbürgerliche Küche!**

Rotental 3

6176 Völs

Tel. & Fax: 0512 - 304612

mobil: 0664 - 340 3936

ERDBEWEGUNGEN  
**KT**  
Kurt Ties

# Gemeindebudget für das Jahr 2004

Am 19. Dezember 2003 fand die Gemeinderatssitzung zur Erstellung des Gemeindehaushaltes für das Jahr 2004 statt.

Wie Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch zu Beginn der Sitzung feststellte, haben verschiedene Unsicherheitsfaktoren die Budgeterstellung nicht einfach gemacht. So war lange Zeit nicht bekannt, was im kommenden Jahr auf der Einnahmeseite bei den gemeinsamen Bundesmitteln zu erwarten ist. Schwer abzuschätzen war auch die Entwicklung im Bereich Soziales und Gesundheitswesen. Eine weitere Unbekannte ist und bleibt die Frage einer möglichen Getränkesteuerrückzahlung.

Das Ergebnis ist aber letztlich doch ein Gutes geworden.

Die immer noch gute Wirtschaftslage der Gemeinde ermöglicht es, ohne Fremdmittelaufnahme praktisch alle Budgetwünsche zu realisieren. Der Verschuldungsgrad der Gemeinde kann weiter gesenkt und der beschrittene Sparkurs fortgeführt werden.

**Insgesamt beläuft sich der Gesamthaushalt für das Jahr 2004 auf € 10.343.100,-.**

Der Außerordentliche Haushalt beläuft sich auf € 45.000,- dieser Betrag wird aus dem ordentlichen Haushalt zugeführt.

## Zu den wichtigsten Einnahmen zählen:

Gemeindeeigene Steuern:  
**€ 1.341.400,00**

Davon entfallen auf die

– **Kommunalsteuer**  
**€ 957.000,00**

und auf die

– **Grundsteuer A und B**  
**€ 352.000,00**

**Erschließungskosten**  
**€ 130.000,00**

Die Abgabenertragsanteile, unter diesem Titel laufen die Ertragsanteile nach der abgestuften Bevölkerungszahl (€

**2.981.400,-**), die Ertragsanteile Anteil Sockelbetrag (€ **480.200,-**), der Getränkesteuersersatz (€ **191.700,-**), der Bedarfsausgleich (€ **167.700,-**) und die Werbeabgabe (€ **24.900,-**), wurden mit

**€ 3.845.900,00**

angesetzt.

Dazu kommt noch die **Finanzzuweisung** in der geschätzten Höhe von

**€ 250.000,00**

**Einnahmen aus Transferzahlungen**  
**€ 128.400,00**

Der **geschätzte Rechnungsbüberschuss 2003** wir mit  
**€ 820.100,00**

Die restlichen Einnahmen sind im wesentlichen

a) den **Betrieben mit marktbestimmter Tätigkeit** (Wasserversorgung; Abwasserentsorgung; Müllentsorgung; Haus der Senioren) und

b) dem **Dienstleistungsbereich**, wie das Völser Badl, die Kindergärten, die Musikschule usw., zuzuordnen.

Hier verhalten sich die Einnahmen und Ausgaben mit Ausnahme bei den Kindergärten und bei der Musikschule, im wesentlichen **kostenneutral**.

## Die wichtigsten Positionen auf der Ausgaben-

seite sind:

Der **Personalaufwand**  
**€ 2.492.100,00**

Der **Personalaufwand** beläuft sich damit auf **24,09%** des Gesamthaushaltes.

Die **laufenden Transferzahlungen** (Zuschüsse und Beiträge an das Land, an Gemeindeverbände und Gemeinden – Schulerhaltungsbeiträge; Beiträge an den Staatsbürgerschaftsverband; Beiträge im Bereich des Sozial- und Gesundheitswesens usw.)

**€ 2.591.000,00**

Der **Verwaltungs- und Betriebs-**

**aufwand**

**€ 2.296.400,00**

Die **Landesumlage**  
**€ 284.500,00**

Die Summe der fortlaufenden Ausgaben liegt damit bei  
**€ 8.046.200,00**

In diesem Betrag sind die **laufenden Verpflichtungen aus den Leasingverträgen** mit einem jährlichen Betrag von  
**€ 708.700,00**

enthalten.

Für **Ermessensausgaben** stehen zur Verfügung  
**€ 2.173.500,00**

## Wesentliche Positionen im Bereich der Ermessensausgabe

### Feuerwehr:

Der Haushalt der Feuerwehr weist für **Betriebsausstattung** einen Betrag von  
**€ 21.500,00**

aus. In diesem Betrag ist der **Kauf einer Wärmebildkamera** zum Preis von  
**€ 14.500,00**

und sind 10 Stück **Personenrufempfänger** zum Preis von  
**€ 5.000,00**

enthalten. Die Wärmebildkamera wird zu **50% aus dem Landesfeuerwehrfonds** subventioniert.

### Schulen und Kindergärten:

Im Bereich der Schulen und Kindergärten werden die Sanierungsarbeiten im kommenden Jahr fortgesetzt.

**Innensanierung der Volksschule** und der Schulwartwohnung  
**€ 200.000,00**

Im Kindergarten Volksschule wird zur **Verbesserung der Belichtungsverhältnisse und zur Schaffung einer Direktverbindung in den Schulhof eine Tür-Fenster-Kombination** eingebaut werden.  
**€ 4.500,00**

**Pauken** sowie einen **neuen Computer** für die Landesmusik-

schule.

**€ 4.500,00**

## Sport und außerschulische Leibeserziehung

Für **Betriebsausstattung** weist der Haushaltsentwurf 2004 einen Betrag von  
**€ 11.500,00** aus.

In diesem Betrag ist eine neue **Hochsprunganlage** zum Preis von **€ 7.400,00**, sind **Kleinfeldtore** usw. enthalten.

Ankauf einer neuen Eisbearbeitungsmaschine für die Kunsteisbahn  
**€ 73.000,00**

## Gemeindestraßen

Für die **Instandhaltung von Brücken, Straßen und Wegen**  
**€ 6.000,00**

**Verkehrsmäßige Erschließung der Raitmairgründe**  
**€ 78.000,00**

Der **Ausbau verschiedener Straßen** (Ausbau des Angerweges-Süd; Sanierung der Aflingerstraße; Fortsetzung der Sanierung des Weges vom Brandacher Richtung Westen; Sanierung des Gehsteiges in der Wolkensteinstraße; Sanierung des Gehsteiges in der Innsbruckerstraße; Sanierung der Kranebitterstraße)  
**€ 155.000,00**

Asphaltierung des Völser Teiles des Treidelweges nach Innsbruck  
**€ 45.000,00**

Ankauf von zwei Fahrzeugen, einem **UNIMOG** und ein **Kombifahrzeug** für den Gemeindebauhof  
**€ 286.000,00**

## Schutzwasserbau:

Für die **Vermessungs- und Planungsarbeiten zur Regulierung des Oberlaufes des Völserbaches**  
**€ 58.000,00**

Der **Gemeindeanteil beträgt nur 10% der Gesamtkosten**. Die Gemeinde muss die Maßnahmen jedoch zur Gänze vorfinanzieren.

### Lärmschutz:

**Planungsarbeiten für Lärm-schutzmaßnahmen entlang der Arlbergbahn**

€ 17.500,00

### Spielplätze:

**Für weitere Adaptierungsmaß-nahmen am Spielplatz Sonn-winkl (Bepflanzung; Beschilderung, usw.)**

€ 8.200,00

### Öffentliche Beleuchtung:

**Die Erschließung der Raitmair-gründe**

€ 15.500,00

**Für Investitionen im Bereich der Straßenbeleuchtung (Angerweg-Süd und Prinz-Eugen-Straße)**

€ 33.000,00

### Schwimmbad:

**Für Instandhaltungsmaßnah-men**

€ 29.500,00

### Umbau der Rutsche

€ 85.000,00

### Verwaltungsgebäude:

**Für die Planung des neuen Ver-waltungsgebäudes wird dem außerordentlichen Haushalt ein Betrag von**

€ 45.000,00

zugeführt.

### Vereinshaus II:

**Zur Schaffung von zusätzlichen Räumlichkeiten für verschiedene Vereine ist beabsichtigt in der Seestraße, am Fuße der ehemaligen Schottergrube ein neues Vereinsgebäude zu errichten. Die geschätzten Baukosten belaufen sich auf**

€ 278.000,00

Von diesen geschätzten Kosten werden € 205.000,- vom Völs-er Tourismusverband getragen. € 73.000,- werden von der Gemeinde eingebracht. Noch heuer wird vom Tourismusver-band die hierfür zu bildende Rücklage ein Betrag von € 100.000,- zugeführt. Nächstes Jahr fließen dieser Rücklage vom Tourismusverband weitere € 70.000,- zu. Aus dem Gemein-dehaushalt soll dieser Rücklage im kommenden Jahr ein Betrag

€ 47.000,00

zugeführt werden. Der Rest auf

die € 205.000,- vom Touris-musverband, das sind € 35.000,- und auf die € 73.000,- der Gemeinde, das sind noch € 26.000,- wird 2005 zugeführt.

Bereits nächstes Jahr soll nach Abschluss der Vorarbeiten mit der Planung und mit dem Bau des neuen Vereinsgebäudes begonnen werden.

### Wasserversorgung:

**Für Vorarbeiten zur Ausweisung eines Wasserschutzgebietes beim Tiefbrunnen € 12.000,- Für die Ermittlung des Grund-wasserpegels € 8.000,-**

**Die Erschließung der Raitmair-gründe**

€ 35.000,00

**Anteilige Kosten für die Sanie-rung der Wasserleitung aus der Kemateralm**

€ 130.000,00

**Für die Aktualisierung der Rohrnetzberechnungen**

€ 20.000,00

### Abwasserbeseitigung:

**Für die Instandhaltung des Ortsnetzes**

€ 56.700,00

**Die Erschließung der Raitmair-gründe**

€ 61.000,00

### Müllbeseitigung:

**Baulichen Maßnahmen für eine sichere Querung der Landes-straße im Bereich des Recyc-linghofes**

€ 14.500,00

**Verschiedene Baumaßnahmen im Bereich der Kompostieranlage**

€ 25.000,00

### Finanzwirtschaft/Rücklagen:

**Für die Finanzierung des neuen Verwaltungsgebäudes wird der Betriebsmittellrücklage ein wei-terer Betrag von**

€ 200.000,00

zugeführt werden. Es sollte damit möglich sein, das neue Verwal-tungsgebäude ohne Fremdmit-telaufnahme zu realisieren.

Das Budget für das Jahr 2004 wurde von allen GR-Parteien zugestimmt und der Haushalt mit 17-Ja Stimmen und 2 Stimmenthaltungen beschlossen.

## „Aus der Völser Wirtschaft“

Als Nacharbeit zu unserer Schuwidu Veranstaltung hat der Wirt-schaftsbund Völs bei den Betrieben nachgefragt, wie die Chancen für die Völser Jugend stehen, wirklich einen Lehrplatz in Völs zu finden. Hier das Ergebnis der Umfrage und das konkrete Angebot:

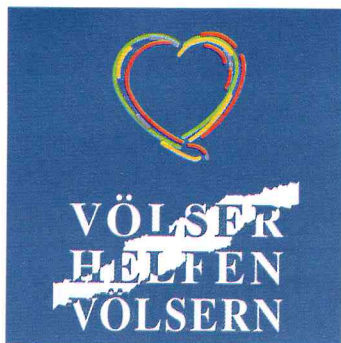
## Völser Betriebe suchen Lehrlinge

| Firma + Ansprechpartner Beruf                                  | Wann bewerben                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Autohaus Meisinger<br>Innsbrucker Str. 57-59<br>Frau Meisinger | Kfz. Techniker/in<br>Karosseur/in<br>Bürokaufmann/frau<br>Einzelhandelskaufmann/frau<br>Bis Ende<br>Jänner 2004                                                                                                |
| Blumenpark Seidemann<br>Michelfeld 7<br>Erwin Seidemann        | Gärtner/in<br>Landschaftsgärtner/in<br>Florist/in<br>Jänner/Feber 2004                                                                                                                                         |
| Werner Klingler<br>Dorfstraße 33<br>Werner Klingler            | Mechatroniker/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                               |
| Metallbau Dekassian<br>Innsbruckerstraße 55<br>Herr Partl      | Schlosser/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                   |
| Gärtnerei Calovini<br>Völs Au 6<br>Helmut Calovini             | Gärtner/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                     |
| Tischlerei Norer<br>Michelfeld 11<br>Herr Holzinger            | Tischler/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                    |
| Süßer Mair<br>Innsbrucker Str. 1<br>Peter Mair                 | Konditor/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                    |
| Elektro Bertoldi<br>Bahnhofstr. 34a<br>Herr Bertoldi           | 2 Elektriker/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                |
| Malermeister Tscholl<br>Prinz-Eugen-Str. 5<br>Herr Tscholl     | Maler/in<br>Februar 2004                                                                                                                                                                                       |
| MPPreis Zentrale<br>Landesstraße 16<br>Frau Mag. Wagneder      | Einzelhandelskaufmann/frau<br>Bürokaufmann/frau<br>Fleischzerleger/in<br>Fleischverkäufer/in<br>Bäcker/in<br>Konditor/in<br>EDV-Techniker/in<br>Logistiker/in<br>Buchhalter/in<br>Einkäufer/in<br>Februar 2004 |

Wir hoffen, dass dieses Angebot auch entsprechend angenom-men wird. Wir bleiben mit den Betrieben weiter in Kontakt und werden auch evtl. weitere Lehrstellen bekanntgeben.

Kontaktadresse: Volker Warneke, Albertistr. 3d, Völs,  
Tel. 0512/304798, Fax 0512/ 304037,

e-mail: [warneke.handel.asix@aon.at](mailto:warneke.handel.asix@aon.at) [www.voelser-wirtschaft.at](http://www.voelser-wirtschaft.at)  
(Obmann Friedrich Haberl, Tel. 0512/302175 - 0664/3578732



Zu einem Benefizabend unter dem Titel „Völser helfen Völsern“ zu Gunsten unterstützungsbedürftiger und notleidender Völserinnen und Völser hatte ein äußerst engagiertes Team um **Hannes Kofler**, Gastwirt im „HIFI“ am Samstag, dem 13. Dezember 2003 auf die Blaike eingeladen.

und Abt Reimund Schreier die großartige Initiative des Organisationsteams um Hannes Kofler und auch den begrüßenswerten Gemeinschaftssinn der vielen Völserinnen und Völser, die durch ihr Kommen aber auch durch vielfältige sonstige Aktivitäten diese Benefizveranstaltung unterstützten hervor. Es ist dies ein Zeichen einer sehr lebendigen Gemeinde und Gemeinschaft, welche auch die ärmeren und hilfsbedürftigen Mitbewohner nicht vergisst.

Wesentlich zum guten Gelingen der Veranstaltung haben aber auch Vereine und Institutionen aus Völs, der Kulturkreis Völs, die Freiwillige Feuerwehr Völs, die Marktgemeinde Völs, die Dorf-



Kammerschauspieler Prof. Helmut Wlasak, die Musikkapelle Völs, die Völser Sängerrunde, der Kirchenchor Völs, Vrauen Vokal, der Chor der Hauptschule Völs, die Völser Soatnmusig und die Landesmusikschule boten ein sehr ansprechend gestaltetes Programm, welches von Vizebürgermeister Reinhard Schretter in gewohnt gekonnter Weise moderiert und von den Anwesenden etwa 400 Besuchern begeistert und mit sehr viel Beifall aufgenommen wurde.

In ihren Grußadressen hoben Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch

bühne Völs, der Tourismusverband Völs die Schützenkompanie Völs, die Faschingsgilde und der Fußballverein Alt-Herren Völs beigetragen. Großer Dank erging auch an zahlreiche Firmen und Sponsoren welche die Veranstaltung ebenfalls großzügig unterstützten (siehe unten stehende Sponsorenliste).

Der Reinerlös des Benefizabends fließt über den Gesundheits- und Sozialsprengel Völs ausschließlich Hilfs- und Unterstützungsbedürftigen Menschen in unserer Gemeinde zu.

Der Obmann des Sozialsprengels



Völs, HR Johannes Knapp dankte im Namen aller jener, denen durch diese Veranstaltung Hilfe zukommen kann, den Initiatoren dieser großartigen Veranstaltung, aber auch allen die zum Gelingen dieses Abends beigetragen haben sehr herzlich.

Der Erlös des Benefizabends ermöglicht es wieder, in echten

Notfällen, die es auch in Völs gibt, Hilfe zu leisten.

Ein Sektempfang zu Beginn der Veranstaltung und ein mehrgängiges Menü waren weitere Programmpunkte der bestens organisierten und auch vom Reinerlös, ca. € 15.000,- hervorragend gelungenen Veranstaltung.

## Sponsorenliste: (Völser für Völser)

Raiba Hall  
Tiweg  
Samen Schwarzenberger  
Koteschowitz Helmut  
Fa. Bioline  
Dorfbühne Völs  
Salon Stecher  
Malerei Posch

Bausparkasse – Eisele  
Raiba Völs  
Hifi  
Johann Neumeister  
Preisinger Peter  
Erwachsenenschule Völs  
Tiefko Mayr GmbH  
Peter Reider

Marktgemeinde Völs  
Simon Tschol  
Kulturkreis Völs  
Tourismusverband Völs  
Cyta  
Zehrer Herta  
OMV Tankstelle  
Holleis Andreas

Spar Warenhandels AG  
MPPreis/Baguette  
Himbeerland Kematen  
Brau Union  
Gärtnerei Seidemann  
Link Dieter  
Kaltschmid  
Ganner – Fleisch und Wurstwaren

Bäckerei Brunner  
Praxmarer – Kaffee  
Bauernfeind Walter  
Meraner – Weinhandel  
Robert Beyrer + Angelika Kubik

# Das Haus der Senioren informiert

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

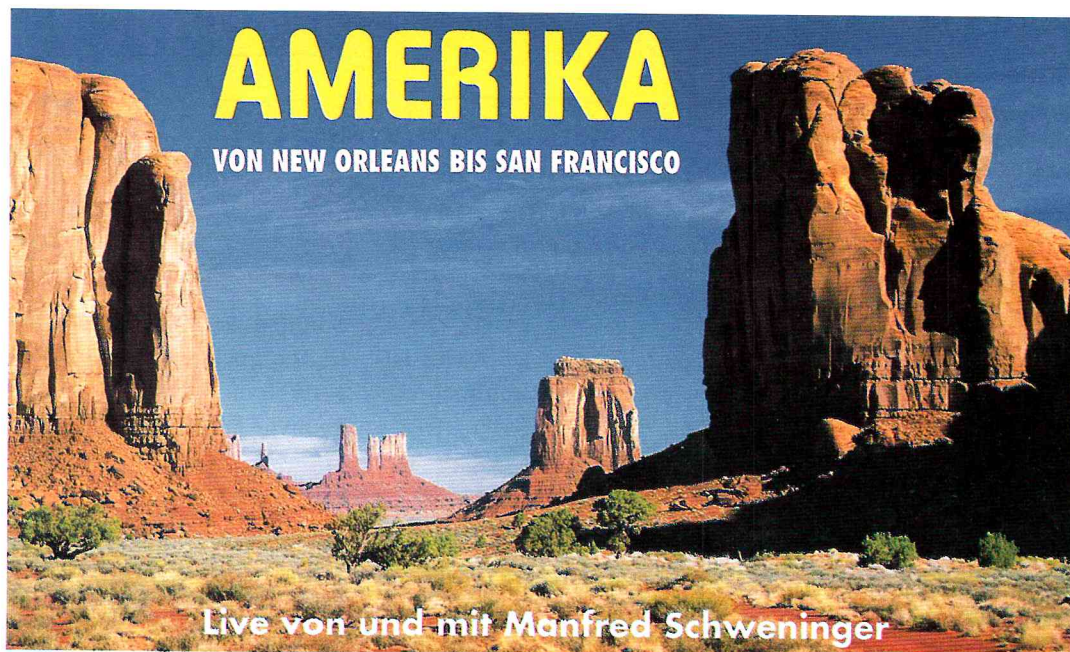
## Liebe Völserinnen und Völser!

Berti und Manfred Schweninger sind weit über unsere Grenzen hinaus als Fotografen bekannt und werden wieder zu Gunsten unseres Hauses eine Benefizveranstaltung in der Blaike durchführen.

Hat uns in den letzten Jahren Jemen und Mexico begeistert, so wird heuer die Panorama-Diashow über Nordamerika in den Bann ziehen.

Wir empfehlen allen Interessierten diesen Vortrag und freuen uns auf Ihr Kommen.

Hermann Pernter,  
Heimleiter vom  
Haus der Senioren in Völs



Mi., 28.01.2004 Veranstaltungszentrum Blaike

20.00 Uhr Benefizveranstaltung zu Gunsten des Hauses der Senioren in Völs

Wir danken dem Kulturkreis Völs und der Marktgemeinde Völs für die Unterstützung.

Ermäßigte Karten im Vorverkauf bei den Raiffeisenkassen in Völs

und im Café vom Haus der Senioren

Kinder, Jugendliche und Studenten

Restkarten an der Abendkasse

€ 7,00

€ 5,00

€ 10,00

## Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Montag bis Sonntag  
von 14 - 18 Uhr

## Geburtstage im Jänner

Wir alle im Haus wünschen Frau Luzia Brock, Herrn Michael Kauten und Frau Anna Schnee-bauer

alles Gute zum  
Geburtstag!

## Panorama-Diashow Amerika

Amerika sehen und erleben ist wohl für viele ein Traum. Auch wir wollten das Land der unbegrenzten Möglichkeiten kennenlernen.

So starten wir in New Orleans, der Jazzstadt mit dem Südstaatenflair am Mississippi, unsere 10.000 km lange Tour, teils mit den Bikes, bis zum Pazifik nach San Francisco.

Wir durchquerten dabei 6 Staaten der USA und erkundeten unbekannte Gebiete wie den Big Bend und den Saguaro Nationalpark an der Grenze zu Mexico sowie White Sands, die größte Gipswüste der Erde.

Aber auch die bekanntesten

Landschaften wie das grandiose Monument Valley und den gewaltigen Grand Canyon erlebten wir in ihrer einzigartigen Schönheit.

Die Indianerreservate bei Santa Fe, die hoch auf einem Felsen lebenden Acoma Indianer und die Ruinen an den Felsklippen im Canyon de Chelly geben Zeugnis von der einst großartigen Kultur der Indianer.

Zu einem der schönsten Erlebnisse wurde die Fahrt mit unseren Rädern auf dem Apachen-Trail bei Phoenix, der uns an herrlichen Seen vorbei führte.

Durch einsame Wüstengebiete Kaliforniens, über Las Vegas,

weiter durch das im Frühling blühende Death Valley, auf Straßen fernab der großen Highways, war endlich der Pazifik in Sicht. Auf der traumhaften Küstenstraße radelten wir San Francisco, der goldenen Stadt des Westens, entgegen.

Damit auch Sie diese großartige Landschaft Amerikas erleben können, laden wir Sie hiermit herzlich zu unserer Panorama-Diashow ein.

Wir freuen uns, Sie mit passender Musikuntermalung für zwei Stunden in das Land der unbegrenzten Möglichkeiten entführen zu dürfen.

Berti & Manfred Schweninger

## Kirchliche Mitteilungen und Informationen

### Besondere Gottesdienste

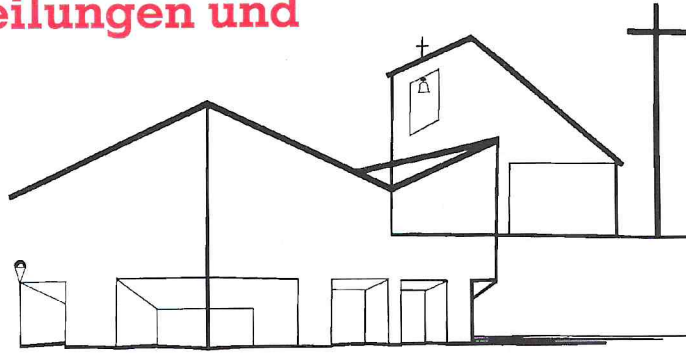
**Donnerstag, 1.1.2004: Neujahr – 8.30 Uhr** Hl. Messe, 10 Uhr Familiengottesdienst und 19 Uhr Abendmesse.

**Sonntag, 4.1.: 19 Uhr Abendmesse** in der Hauptschule.

**Dienstag, 6.1.: Erscheinung des Herrn.** Kirchensammlung für Priester aus allen Völkern – "Missio-Sammlung"; 10 Uhr Festgottesdienst – Kirchenchor.

**Donnerstag, 8.1.: 19 Uhr Requiem** für die Letztverstorbenen – 4. Quartal 2003.

**Samstag, 17.1.: 15 Uhr Tauf-feier**



### Besondere Veranstaltungen

**Sonntag, 4.1.:** Nach der Abendmesse in der Hauptschule Verkauf von EZA – Waren.

**Mittwoch, 7.1.: 19.45 Uhr** Pfarrgemeinderatssitzung im Pfarrheim.

**Donnerstag, 22.1.: 20 Uhr**

Elternbegleitabend zur Erstbeichte im Pfarrheim.

**Sonntag, 25.1.:** Nach den Vormittagsgottesdiensten **PFARR-KAFFEE** im Pfarrheim mit Verkauf von EZA – Waren.

**Donnerstag, 29.1.: 20 Uhr** Elternbegleitabend zur Erstkommunion und Firmung im Pfarrheim.

### Termine Jungschar und Jugend Jänner 2004

| Tag         | Datum       | Zeit  | Veranstaltung                                                                    | Ort           |
|-------------|-------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Freitag     | 9.1.        | 19.30 | Jugendbibelrunde                                                                 | Stube Pfarrer |
| Sonntag     | 11.1.       | 10.00 | Messe mit den Sternsingerkindern anschließend Würstlessen im Pfarrsaal           | Kirche        |
| Montag      | 12.1.       | 19.20 | Jugendvesper im Stift Wilten Abfahrt: 18.50 evang. Kirche, 19.00 kath. Pfarrheim | Stift Wilten  |
| Donnerstag  | 15.1.       | 20.00 | Pfarrführungskreis                                                               | Pfarrsaal     |
| Sa. bis So. | 24.1./25.1. |       | Hüttenwochenende JS- und Minigruppen von Stefan Kirchner und Markus Mitterdorfer | St. Sigmund   |
| Sonntag     | 18.1.       | 19.00 | Firmhelfersendung                                                                | Kirche        |

## Handarbeitsbasar 2003

Schön und erfolgreich – wie jedes Jahr – so war er auch heuer: der Handarbeitsbasar.

Geschickte Hände – so hört man die Kunde, haben rastlos gewerkt in geselliger Runde.

Dank allen fleißigen Herren und Damen, auch jenen, die sich der Gäste annahmen!

So wurde jeder Kauf zum Erlebnis, das schlägt sich nieder im tollen Ergebnis.

Wir danken allen Besuchern und

Kunden; so mancher hat was Nettes gefunden.

Viele waren da zum Kaufen und Freuen.

Nur so kann soziales Engagement gedeihen.

Die Vinzenzgemeinschaft dankt im Namen Vieler, denen wir damit helfen können, von ganzem Herzen für die großzügige Spende und wünscht allen Engagierten und Käufern ein gesegnetes gutes Jahr 2004.

### EMMAUS-STUBE Jänner

12. Jänner Spielen und plaudern

19. Jänner Bewegung mit Musik

26. Jänner Vortrag: Brandverhütung

Impressum: Medieninhaber  
Herausgeber und Verleger:  
Gemeinde Völs, 6176 Völs.  
Redaktion: GR Johannes Knapp,  
GR Anton Pertl, DR. Erwin Niederwieser.  
Für den Inhalt verantwortlich:  
GR Johannes Knapp, 6176 Völs,  
Telefon: 0512/303111/19 DW  
e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at  
Druck: Walserdruck, Telfs

### Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste im  
Monat Jänner 2004

**Sonntag 4.1.:** 9.00 Uhr;  
**2. Sonntag nach dem Christfest**  
Evangelium Lukas 2, 41-52

**Sonntag 11.1.:** 9.00 Uhr;  
**1. Sonntag nach Epiphania**  
Evangelium Matthäus 3, 13-17

**Sonntag 18.1.:** 9.00 Uhr;  
**2. Sonntag nach Epiphania**  
Evangelium Johannes 2, 1-11

**Sonntag 25.1.:** 9.00 Uhr;  
**3. Sonntag nach Epiphania**  
Evangelium Matthäus 8, 5-13

**Kirchenkaffee** an jedem 1. und  
3. Sonntag im Monat im  
Anschluss an den Gottesdienst

**Gebetskreis** jeden Donnerstag  
um 8.30 Uhr im Clubraum

**Frauenrunde** am Donnerstag,  
den 15. Jänner um 16:00 Uhr im  
Clubraum, Tel. 30 38 14

Informationen über unsere  
Pfarrgemeinde gibt es auch im  
Internet unter der Adresse:  
[www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Leben in Eintracht

Der Kirchenvater Augustinus  
(354 – 430 n. Chr.) zählt auf,  
was zu einem gemeinsamen  
Leben gehört:

„Miteinander reden und lachen;  
sich gegenseitig Gefälligkeiten  
erweisen;  
zusammen schöne Bücher lesen;  
sich necken;  
sich einander Achtung erweisen;  
mitunter sich streiten ohne Hass;  
manchmal auch in den Meinungen  
auseinander gehen und damit  
die Eintracht würzen;  
einander belehren und  
voneinander lernen;  
die Abwesenden schmerzlich vermissen  
und die Ankommenden freudig begrüßen –  
lauter Zeichen der Liebe und  
Gegenliebe, die aus dem Herzen  
kommen;  
sich äußern in Miene und Wort  
und tausend freundlichen Gesten;  
den Geist in Gemeinsamkeit entflammen,  
sodass aus den Vielen eine Einheit wird.“

## Sternsingeraktion der Jungschar vom 2. – 6. Jänner 2004

Die Dreikönigsaktion feiert heuer ihren fünfzigsten Geburtstag, also ein halbes Jahrhundert.

"Hilfe unterm guten Stern". Mit der Sternsingeraktion 2004 werden in Brasilien Indios, in Indien Kinder und in Uganda die „wasserlose“ Bevölkerung unterstützt.

Die drei Könige bringen die Frohbotschaft von der Geburt Jesu und den Segen Gottes, und gleichzeitig bitten sie um Ihre Spende für die genannten Projekte.

Vergelt's Gott im voraus für die freundliche Aufnahme unserer Sternsinger.

Dienstag, 30.12.2003 Alle Betriebe ab 8.30

Freitag, 2.1.2004 Prinz-Eugen-Straße, Hechenbergweg, Völs Au, Aflingerstraße, Albertstraße, Martinsweg, Karl-Fischer-Gasse, Nikolaus-Lenau-Straße, Adam-Müller-Gutenbrunn-Weg, Friedensstraße, Landesstraße, Moosbachstraße

Samstag, 3.1.2004 Wolkensteinstraße, Maximilianstraße, Herzog-Sigmund-Straße, Cyta

Sonntag, 4.1.2004 Thurnfelsstraße, Peter-Siegmair-Straße, Schießstandweg, Bahnhofstraße, Kranebitterstraße, Seestraße, Blaike, Moosau

Montag, 5.1.2004 Innsbrucker Straße, Handel-Mazzetti-Weg, Ulrichweg, Sonnwinkel, Wieslanderweg, Reinhardweg, Lorenz-Rangger-Weg

Dienstag, 6.1.2004 Kirchgasse, Pfarrgasse, Werth, Werth-Rain, Angerweg, Bauhof, Eichberg, Birkenweg, Lindenweg, Föhrenweg, Josef-Hell-Weg, Otto-Kubik-Weg, Dorfstraße, Steigacker, Rotental, Greidfeld

**Neueröffnung von**



**Das Wohlfühl-Solarium**

**Besuchen Sie uns, es lohnt sich:**

Ort: am Gießenweg 1, 6176 Völs  
(Gebäude Elektro  
Schuler - Seiteneingang – 2. Stock)  
Tel. 0512/304824

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9.00-21.00 Uhr  
Sa, So, Feiertag:  
10.00 bis 19.00 Uhr

**Auf Euer Kommen freuen sich Heidi, Moni und Tanja**  
(ehemaliges Sunny Island Team)

Heuer erstrahlt der Weihnachtsbaum bei der Raiffeisenbank in einem neuen Kleid.

Die Schüler der 2b Klasse der Volksschule Völs haben diesen mit selbst gebastelten Sternen und symbolischen Weihnachtskugeln geschmückt. So ist der Weihnachtsbaum auch untertags eine richtige Augenweide geworden. Die Raiffeisenbank Völs bedankte sich bei den jungen Weihnachtsdekorateuren mit einem Adventkalender voller süßer Überraschungen und sagt auf diesem Wege nochmals **DANKE**.



Meine Bank.  
**Raiffeisenbank Völs**



## Öffentliche Gemeindeversammlung

Am Mittwoch, dem 3. Dezember 2003, fand im Vereinshaus die alljährliche durchzuführende öffentlich Gemeindeversammlung statt, zu der Bürgermeister Dr. Sepp Vantsch rund 50 interessierte Besucher begrüßen konnte. Nach Informationen über die Bevölkerungszahlen, seit der Volkszählung 2001 haben sich 202 Personen neu mit dem Hauptwohnsitz in Völs angemeldet und der Altersstruktur, es leben inzwischen bereits 1.271 Menschen vom 60. Lebensjahr aufwärts in unserer Gemeinde und einige Zahlen zur wirtschaftlichen Lage der Gemeinde, trotz einer negativen Entwicklung bei den gemeinsamen Bundesmitteln konnte durch einen Einnahmenezuwachs bei der Kommunalsteuer eine stabile Gemeindefinanzwirtschaft und Schuldenabbau weiter geführt werden stellte der Bürgermeister die wichtigsten Arbeitsschwerpunkte der Gemeinde des Jahres 2003 vor.

Beim Volksschulgebäude musste heuer das **Dach des Turnsaales mit jenem des Feuerwehrhauses** mit Kosten von € 26.900,00 saniert werden.

Mit einem Kostenaufwand von € 65.122,00 wurde im vergangenen Sommer die **Hauptschulküche** mit dem **anliegenden Speiseraum** erneuert.

Man hat in diesem Zuge auch einige Sanierungsarbeiten in den WC's im Tiefparterre durchgeführt.

Für die Einrichtung eines **zweiten Computerraumes** in der Hauptschule sind Kosten von € 23.529,00 angefallen.

Investitionen in Höhe von € 137.000,00 erforderte die **Erneuerung bzw. die Neuerrichtung des Hartplatzes** und der **Bau des Beachvolleyballplatzes** südlich der Hauptschule.

Mittelfristig ist es notwendig, in der **Hauptschule und im Kin-**

**dergarten-West die Heizkörper** auszutauschen. Auch **verschiedene Malerarbeiten** vor allem **Stiegenhausbereich der Hauptschule** werden notwendig.

Für die Sanierung und Erweiterung des **evangelischen Pfarrzentrums** mit der **evangelischen Kirche** wurde der evangelischen Pfarre in den Jahren 2002 und 2003 je ein Zuschuss von € 21.800,00 gesamt somit ein Zuschuss von € 43.600,00 gewährt.

Dazu kommt ein weiterer Zuschuss in der Höhe von € 4.000,00 für die **Gestaltung des Platzes vor der Kirche**.

Für die Sanierung des Kirchendaches der neuen Pfarrkirche wurde der katholischen Pfarre ein Zuschuss von € 6.000,00 gewährt.

Die Sanierung des **Freskos in der alten Kirche** wird sich auf voraussichtlich € 1.100,00 belaufen.

Heuer wurde mit dem **Aufbau einer Ortsbildchronik** begonnen. Eine **notwendige bauliche Maßnahme** im Bereich des Sportplatzes war heuer die **Errichtung einer Mauer und die Versetzung des Zaunes westseitig des Rasenplatzes**, wodurch der Vorplatz zu den Vereinsgebäuden aufgeweitet werden konnte.

Für die **Errichtung eines Flugdaches** beim Vereinshaus des Sportvereines wurde ein Zuschuss von € 7.000,00 gewährt.

Eine sehr sinnvolle aber kostenintensive Investition insgesamt € 156.000,00 im heurigen Jahr war die **Hangseilung, die Sicherung des Steinwurfes**, im Südwesten des Schwimmbadparkplatzes, die **Aufweitung des südlichen Parkstreifens** beim bestehenden Schwimmbadparkplatz und die **Errichtung des Parkplatzes im Süden des Veranstaltungszentrums**.

Neben dem Ankauf eines Kubo-

**tas** zum Preis von € 37.182,00 wurde im **Völserbadl** heuer eine **Reihe von Sanierungsmaßnahmen** mit einem Aufwand von € 26.000,00 durchgeführt.

Für die Errichtung des **Kinderspielplatz im Sonnwinkel** wurden bisher € 25.000,00 aufgewendet.

Bei der außerschulischen Jugend-erziehung sind dem Betrieb der **Krabbelstube** mit € 29.000,00 die Subvention an das **EKiZ**, mit € 12.000,00 den Zuschuss zum **Nightliner**, mit € 5.100,00 das **Jugendzentrum Blaike** (Personalkostenzuschuss und Zuschuss zum Sachaufwand und die **Schülernachmittagsbetreuung** zu erwähnen, die auch finanziell von der Gemeinde mitgetragen wird.

Ein wichtiger Beitrag zum Katastrophenschutz war die Lieferung des neuen **Tanklöschfahrzeuges**. Die Kosten für den Kauf dieses **Einsatzfahrzeuges** haben € 277.901,00 betragen.

Es gab einen Zuschuss aus dem Landesfeuerwehrfonds von € 43.600,00.

Neben dem Tanklöschfahrzeug wurden im Bereich der Feuerwehr weitere Anschaffungen mit einem Betrag von € 27.100,00 getätigt.

Zur **Regulierung des Oberlaufes** des Völserbaches wurde heuer mit ersten **Vermessungs- und Planungsarbeiten** begonnen.

Entlang der **Arlbergbahnstrecke im Ortsgebiet von Völs** soll in den kommenden zwei Jahren eine **Lärmschutzwand** errichtet werden. Dort, wo die **Lärmschutzwand** nichts bringt, sollen **Lärmschutzfenster** bezuschusst werden.

Die Gesamtkosten für diese Lärmschutzmaßnahmen belaufen sich auf € 1.500,00.

Von diesen Kosten hat die **Gemeinden Völs 25% zu tragen**. Dort wo heute noch in unmittel-

barer Nähe des Gemeindeamtes das **ehemalige „Bertolinihaus“** steht, soll in den kommenden zwei Jahren ein **neues Verwaltungsgebäude** errichtet werden. Es besteht in der Gemeinde **dringender Raumbedarf** und soll in dieses neue Verwaltungsgebäude vor allem auch das Meldeamt eingesiedelt werden.

Für **Straßenbauten**, einschließlich der **Straßenbeleuchtung**, wurde heuer ein Betrag von € 392.237,00 aufgewendet.

In diesem Betrag ist enthalten:

Die **Bahnhofstraße** von der Kreuzung mit der Kranebitterstraße im Westen bis zur Bachbrücke im Osten („Singerkreuzung“ einschließlich der **Straßenbeleuchtung** mit dem Anschluss an die Innsbruckerstraße und an den Rest der Bahnhofstraße. Der **Schutzweg** über die Landesstraße beim **Maschinenring**, der **Weg zur Kompostieranlage**, die **Verbreiterung des Weges zu den Gärtnern**, die **Sanierung des Wirtschaftsweges** nach dem Brandacherhof Richtung Westen, die Sanierung des **Gehsteiges** in der **Maximilianstraße**, die Sanierung des Bereiches bei der **Einfahrt zur Tiefgarage** in der Peter-Siegmair-Straße und die Sanierung der **Mauer an der Einfahrt vom Bauhofweg** in den Angerweg. Ebenfalls in diesem Betrag ist enthalten die **Erweiterung des Parkplatzes beim Schwimmbad** bzw. beim VAZ Blaike.

Als wichtige Maßnahme im Bereich der Wasserversorgung soll die Sanierung der **Mutterbrunnquelle** und der **Rudigquelle** heuer noch abgeschlossen werden.

Im Zuge der Sanierung der **Mutterbrunnquelle** wird auch ein **Direktanschluss der Kemateralm-Wasserleitung vom südlichen Eingang des Maximilianstollen zur Mutterbrunnquelle** und damit an die Leitung zum

**P.R. PITTL**

FACHGESCHÄFT FÜR  
ROLLÄDEN + MARKISEN +  
JALOUSIEN +  
FENSTERBÄNKE  
Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im  
neuen Büro + Ausstellungsraum  
ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68

**praxmarer kaffee**  
PRÄPARATIONEN AUS TRIEST

**Direktverkauf ab Rösterei**

6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00

**Rudighochbehälter** hergestellt. **Sanierungsmaßnahmen** mit Kosten von **€ 22.000,00** wurden auch beim **Tiefbrunnen** in

den **Völserauen** durchgeführt. Abschließend bot eine Diskussion noch Gelegenheit zu weiteren Anfragen und Beiträgen.

## Leserbrief

### Was ist mit der Blaike los!?!?

Vergeblich suchte ich in der November-Ausgabe des Völser Blattes eine Erklärung für das plötzliche Schließen des Juze Blaike.

Der Zeitpunkt der Schließung war ausgesprochen ungünstig gewählt, da genau in dieser Zeit in Völs Jugendbanden ihr Unwesen trieben und das Juze Blaike durch die Schließung natürlich damit in Verbindung gebracht wurde.

Sonst findet es niemand der Mühe Wert Stellung zu nehmen, so möchte ich festhalten, dass die Blaike NIE mit dieser Sache zu tun hatte!

Die Schließung erfolgte aufgrund des Ausscheidens der Betreuer, doch es gibt nicht einmal eine neue Stellenausschreibung!

IST DAS DAS AUS DER VÖLSER

#### JUGENDARBEIT???

Genau in den kalten Wintermonaten, wo die Jugend dringend einen Anlaufpunkt für ihre Aktivitäten bräuchte stehen sie vor verschlossenen Türen.

Da ist es nicht verwunderlich, dass die Jugendlichen in Kaufhäusern herumlungern und auf dumme Gedanken kommen.

Auch verwunderlich ist, dass obwohl sich ausgebildete Pädagogen zur zeitweiligen Lösung des Betreuerproblems zur Verfügung gestellt hätten, der Vorstand es vorzog die Blaike zu schließen!?!?

Aber vielleicht trägt mein Brief dazu bei, dass endlich jemand Licht ins Dunkel bringt,.....

.....ich glaube die Völser Jugend hätte es sich verdient!!!

Alexandra Wörle

## Stellungnahme der Redaktion

„Der Betrieb im Jugendzentrum Völs wurde auf Grund überraschender Berufsveränderungen zweier Mitarbeiter vorübergehend eingestellt. Eine Reorganisation des JUZE, die ursprünglich für das Frühjahr 2004 geplant war, wird nun vorgezogen und der Ausschuss für Familie und Jugend wurde beauftragt neue Strukturen für die Jugendarbeit in Völs auszuarbeiten. Erst wenn ein Konzept und alle Rahmenbedingungen die eine qualifizierte Jugendarbeit ermöglichen, erstellt sind, kann der Posten eines(r) Jugendleiters(in) neu ausgeschrieben werden.“

Die Rolle der MitarbeiterInnen einer solchen Einrichtung ist hohen Anforderungen ausgesetzt. Nicht nur Eltern, auch die Vereinsträger, die Öffentlichkeit und natürlich auch die Jugendlichen selbst, stellen hohe Erwartungen und Ansprüche. Das braucht Kompetenz, Einfühlungsvermögen und Belastbarkeit.

Die Verantwortlichen des Ausschusses für Familie und Jugend werden alles daran setzen, um in den nächsten Monaten wieder ein anscheinliches Jugendzentrum eröffnen zu können.“

GV Johannes Knapp

Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

Im vorweihnachtlich gedeckten Speisesaal des Hauses der Senioren durfte Obfrau Martha Hedl anlässlich der Nikolofeier am 6.12.2003 an die 100 Mitglieder unserer Ortsgruppe und zahlreiche Ehrengäste wie NR DDR. Erwin Niederwieser mit Gattin, VB Walter Kathrein mit Gattin, GV HR Johann Knapp, die Gemeinderäte Erich Ruetz und Karin Leitgeb sowie Bezirksobmann des PV Georg Dornauer und die OG-Obleute Sepp Mair und Sergio Grüner begrüßen.

Nach den kurzen Ansprachen einiger Ehrengäste konnte bei Kaffee und Selbstgebackenem gemütlich geplaudert werden, während Stefanie und Hansjörg von der Musikschule Völs mit ihrer wunderschönen musikalischen Umrahmung feierliche Adventsstimmung in den Saal



## SPORTKLUB VÖLS

Zweigverein Stocksport



Am 22.11.2003 wurde auf der Kunsteisanlage das vierte internationale Blasiusturnier ausgetragen. Bei diesem Turnier haben 30 Mannschaften aus Bayern, Südtirol, Vorarlberg, Oberösterreich und Tirol teilgenommen. Die Veranstaltung stand unter dem Ehrenschutz des Bürgermeisters der Marktgemeinde Völs, Herrn Hofrat Dr. Josef Vantsch und den beiden Vizebürgermeistern Herrn Reinhard Schretter und Herrn Walter Kathrein sowie dem Gemeinderat und Sportreferent Anton Pertl.

Die bei ausgezeichnetem Wetter statt gefundene Veranstaltung war ein großer Erfolg für die Stocksportler. Es wurden großartige Leistungen sowohl bei

## Besuch vom Krampus und vom Nikolo

brachten. Und so wartete man gemeinsam auf den Nikolaus, der da prompt in Begleitung vom Krampus kam und einigen unter uns die „Levitin las“. Doch hatte der gute Mann auch Geschenke zum Verteilen, unter anderem wieder viel Selbstgebasteltes von unserer Sophie Unterwaditzer (tausend Dank, liebe Sophie!).

Mit Dankesworten an unseren Ehrenobmann Rudi Unterwaditzer für seinen unermüdlichen Einsatz bei den Geburtstagsgratulationen und Krankenbesuchen, einer kleinen Reisevorschau auf das kommende Jahr und den besten Wünschen für das bevorstehende Weihnachtsfest und das Jahr 2004 fand dieser schöne Adventnachmittag sein Ende.

Margit Reinalter  
Schriftführerin

den Gruppen- als auch bei den Finalspielen geboten.

Turniersieger wurde die Mannschaft  
1. ESV Innsbruck, T  
2. SK Kammer, OÖ  
3. SV Längenfeld, T  
4. EV Fritzens, T

Der Wanderpokal, der Heilige Blasius – Hand geschnitzte Holzfigur – ging somit zum Zweitenmal an die Mannschaft von ESV Innsbruck.

Als Veranstalter des Turniers, nahm keine Völser Mannschaft an dem Bewerb teil.

Bei der Siegerehrung im Veranstaltungszentrum Blaike konnte der Obmann Hugo Kogler den Bürgermeister Herrn Dr. Josef Vantsch und den Sportreferenten Herrn Anton Pertl begrüßen.

## Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI, Tel.: (0664) 34 24 420

# Wüstenrot

Die Bausparkasse

Die Versicherung



## Johann P. Tschol Malerei Anstrich

Prinz - Eugen - Straße 5 - 6176 Völs  
Tel./Fax: (0512) 30 25 41



## Jahreshauptversammlung

Am Donnerstag, den 23. November 2003 fand im Widum in Völs die Jahreshauptversammlung von Vrauen Vokal Völs mit der Neuwahl des Vorstandes statt. Obfrau Anna Frei konnte neben zahlreichen Mitgliedern auch Bürgermeister Dr. Josef Vantsch, den Vizebürgermeister und Kulturreferenten Reinhard Schretter, Pfarrer Christoph Pernter, Ing. Alfred Treichl und Bruno Schmid begrüßen. Der Chor begrüßte die Ehrengäste mit „Kemmt's lei ein in die Stub'n“.

Obfrau Anna Frei, welche mit 12. Dezember 2001 ihr Amt angetreten hat, konnte von zwei sehr singfreudigen und arbeitsintensiven Jahren berichten.

Im Jahr 2002 konnten wir folgendes verzeichnen: 20 Mitglieder, 47 Proben, 11 Auftritte (vornehmlich bei Messen, standesamtlichen und kirchlichen Trauungen, Taufen), Mitgestal-

tung der CD „'s Gfühl“. Hauptveranstaltung war das Liederfrühstück, welches ein großer Erfolg war.

Im Jahr 2003 hatten wir einen Stand von: 19 Mitgliedern, 41 Proben, 11 Auftritte (zuletzt im Dezember beim Christkindlmarkt bei einer Rorate und beim Benefiz-Abend „Völser für Völser“). Ein Stimmbildungstag mit Elisabeth Nicolussi sowie die Gestaltung unserer Homepage in Zusammenarbeit mit Dr. Ilse Baldauf waren Fixpunkte dieses Jahres.

Besuchen Sie uns doch einmal unter [www.vrauenvokalvoels.tsn.at](http://www.vrauenvokalvoels.tsn.at)! Bei Veranstaltungen des Tiroler Sängerbundes waren wir sehr aktiv.

Die Obfrau richtete Dankesworte an die Vertreter der Gemeinde, Herrn Pfarrer Pernter und die anderen fördernden Mitglieder, doch im besonderen galt der

Dank unserer Chorleiterin Mag. Gabriela Pleger, deren abwechslungsreiches und kompetent gestaltetes Einsing- und Stimmbildungsprogramm einfach Lust aufs Singen macht!

Wir laden singfreudige Damen gerne zu einer Probe jeweils am Montag um 20.00 Uhr ins Widum ein!

Anschließend berichtete die Chorleiterin Mag. Gabriela Pleger über die für das Jahr 2004 geplanten Auftritte:

Am 7. Febr 2004 beim Basar des Talente-Tauschkreises im Haus der Begegnung in Innsbruck, im März Jugendmesse in Hall, Messe in Völs im Mai/Juni und als großer Programmpunkt wieder ein Liederfrühstück am 10. Oktober.

Nach dem Bericht der Kassierin Christine Schmid und der Entlastung des Ausschusses folgte die Neuwahl des Vorstandes unter

der Wahlleitung von Bürgermeister Dr. Vantsch mit folgendem Ergebnis:

Obfrau Anna Frei, Chorleiterin Mag. Gabriela Pleger, Kassierin Christine Schmid, Rechnungsprüferinnen Sieglinde Jud, Ulrike Umshaus, Schriftführerin Mag. Barbara Reumiller-Gantioler, Archivarin Maria Frotschnig, Chronistin Andrea Grosch, Eventmanagerin Sieglinde Jud.

In ihren Grußadressen hoben die Ehrengäste insbesondere die Bedeutung von Vrauen Vokal für das Vereinsleben in Völs und die ausgezeichnete Arbeit der Obfrau Anna Frei und der Chorleiterin Mag. Gabriele Pleger hervor.

Vrauen Vokal wünscht allen Lesern ein klingendes, schönes und gesundes neues Jahre 2004!

### Verkaufe

#### 3-Zimmer-Wohnung

in Völs, Greidfeld 1, oberste Etage, 70 m² WNF, mit 2 Terrassen, Einbauküche, Parkettböden, Keller, Tiefgarage.

Sonnig und hell.

Tel. 0676/6866134

### Bäckerei

## Josef Brunner



6176 Völs  
Dorfstraße 12  
Tel. 30 31 06

6091 Birgitz  
Dorfplatz  
Tel. 33 1 61

Tabak  
Zeitschriften  
Ansichtskarten

EDUSCHO-Depot  
Wurstspezialitäten der Firma Hörtnagl

### die rechtsanwaltskanzlei in völs



## advokatur draxl & kornberger

mag. peter michael draxl  
dr. stefan kornberger

gießenweg 1, 6176 völs, austria  
telefon+43 512 302288  
fax +43 512 302288-99  
e-mail [advokatur.dk@aon.at](mailto:advokatur.dk@aon.at)

unsere klienten haben recht



### meisterhafte Kompetenz in Farbe

- Malerei
- Anstrich
- Tapetenverlegung
- Eigenes Gerüst



**Dosch**  
**Malerei**

6176 Völs · Angerweg 20  
Tel. 0512 - 30 32 12 · Fax DW 4  
Mobil: 0664 - 11 27 113

## BAUM - & STRAUCHSCHNITT SPERRMÜLL UND BAUSCHUTT

ENTSORGUNG **HABERL** Müll- und Containerdienst

**CONTAINERHOTLINE:**  
**0 664/357 87 31 ODER 32**



## Elternbildung in Völs

### Einladung zur dritten Fit für Familie Seminarreihe

#### Unser Kind von 2 bis 4 „TROTZ LASS NACH“

Wenn sich Kinder im Trotzalter befinden, sind Eltern ganz besonders gefordert. Die Selbstständigkeit, Sprachentwicklung, Fantasie und Selbstkontrolle der Kinder muss in dieser Zeit ganz besonders gefördert werden.

Wie geht das wirklich?

Themenvorschläge:

1. „Mama und Papa“ Elternrolle und elterliche Kompetenz
2. „Ich will es aber haben, und zwar jetzt...“ Entwicklungsphasen des Kindes
3. „Elternlust – Elternfrust“ Erziehungsziele und Erziehungsstile. Wie finden wir unseren Weg?
4. „Mama, Papa, hör mir doch mal zu“ Beziehung, Kommunikation, Partnerschaft, Konflikt. Mit dem Kind ins Gespräch kommen
5. Wahlmodul wird angeboten (Sexualerziehung, Alles was Recht ist, Feste und Feiern, Spiel und Spaß)

Die Referentin gibt Impulse, bietet Themenschwerpunkte an und geht auf Erfahrungen, Fragestellungen und Bedürfnisse der TeilnehmerInnen ein.

Referentin: Birgit Fedorcio, Elternbildnerin, Kindergärtnerin und Mutter

Termine: Dienstag, 20. Jänner 2004, Dienstag, 27. Jänner 2004, Dienstag, 03. Feber 2004, Dienstag, 10. Feber 2004, Dienstag,

## Eltern-Kind Zentrum

17. Feber 2004

Zeit: 19.30 Uhr bis 21.30 Uhr

Kosten: € 14,50 für Einzelpersonen, € 21,75 für Paare, (Für alle fünf Veranstaltungen)

Anmeldung: Montag, Mittwoch und Freitag von 8-12 Uhr  
Telefon: 30 50 32 (Außerhalb der Bürozeiten bitte auf das Band sprechen, wir rufen verlässlich zurück).

(Die Elternbildungsseminare werden vom Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generation unterstützt und können deshalb so kostengünstig angeboten werden)

Informierte Eltern haben's leichter [www.eltern-bildung.at](http://www.eltern-bildung.at)  
[www.ekiz-voels.at.tf](http://www.ekiz-voels.at.tf)

Weitere Termine EKiz-Völs: Einladung zu unserer Generalversammlung am Mittwoch, dem 14. Jänner 2004 um 19.30 Uhr im Eltern-Kind-Zentrum Völs, Blaike

Tagesordnung: Bericht des Vorstandes, Bericht der Kassaprüfer, Entlastung des Vorstandes durch die Kassaprüfer, Neuwahlen, Allfälliges

Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

### Krippn' schau'n

Als Ausklang der Weihnachtszeit geht unser Pfarrer Christoph mit Kindern und Eltern in die Kirche und erklärt die schöne Völser Krippe.

Termin: Dienstag, 20. Jänner 2004 um 15.45 Uhr beim „offenen Treffpunkt“

Treffpunkt: Pfarrkirche, bei der Krippe

Auf zahlreiche Teilnahme bei den Veranstaltungen freut sich euer EKiz-Team.



## ACHTUNG KIDS TAEKWONDO!

### GRATIS-ANFÄNGERKURS FÜR KINDER

Bis zur ersten Gurtprüfung  
(gelber Gürtel) GRATIS!!!

Wo: TAEKWONDO VEREIN VÖLS  
Volksschule/Turnsaal

Wann: ab Mittwoch, 7. Jänner 2004

Trainingszeiten: jeweils MITTWOCH und FREITAG,  
von 18.00 bis 19.30 Uhr

Bei weiteren Fragen wendet euch an Sigi Gschliesser,  
Tel. 0699/11356199.



## Tiroler Seniorenbund Ortsgruppe Völs

### Achtung Seniorengymnastik

Die von Frau Anni Lung geleitete Seniorengymnastik  
beginnt wieder am Dienstag, den 13. Jänner 2004,  
um 17.00 Uhr in der Volksschule Völs.

### Aktion Jänner 2004

|                                     |      |      |
|-------------------------------------|------|------|
| SCHWEINSRÜCKENSTEAKS<br>geschnitten | kg/€ | 7,49 |
| JUNGSCHWEINEBRATEN<br>ohne Knochen  | kg/€ | 4,49 |
| RINDSSCHNITZEL<br>geschnitten       | kg/€ | 7,90 |
| FRANKFURTER VAC                     | kg/€ | 4,70 |

FLEISCH- UND WURSTWAREN  
GROSSHANDEL  
6176 VÖLS, Dorfstraße 12 • Tel. (0512) 30 31 01 • Fax (0512) 30 43 17



## ST. BLASIUS DROGERIE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR.32a  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



6176 Völs, Innsbrucker Straße 1  
Tel. 0 512/ 30 30 57

Backstube Innsbruck, Innrain 100  
Tel. 0 512/ 57 43 67

Internet [www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)  
E-Mail: [dersuessemayr@aon.at](mailto:dersuessemayr@aon.at)

... da blüht Dir was!

**FREITAG, 16. JÄNNER 2004****19.00 Uhr****„DIE WELT DER ROSE“**

Dia-Vortrag von Gartenreiseexpertin  
**Gerda Walton**  
 Eintritt frei

**FREITAG, 30. JÄNNER 2004****9.00 bis 18.00 Uhr****2. TIROLER UMTOPFTAG**

Sie bringen ihre Pflanzen mit und wir machen  
 eine Runderneuerung!

Arbeit, ev. Pflanzenschutz, Dünger, Material  
 (Seramis oder Erde) sind gratis. Lediglich der  
 Übertopf ist zu bezahlen.

**SAMSTAG, 31. JÄNNER 2004****20.00 Uhr****„FRÜHLINGSGRÜSSE“****Konzert im Glashaus**

mit dem

**Tiroler Kammerorchester InnStrumenti**

Eintritt € 15,-

Der Erlös kommt dem „Verein zur Förderung  
 Körperbehinderter Menschen“ für die Adap-  
 tierung eines rollstuhlgerechten Reisebusses  
 zugute.

Kartenvorverkauf bei Blumenpark Seidemann und  
 Kiwanis Club Innsbruck, Tel. (0512) 30 28 00, e-mail:  
 info@blumenpark.at



HYPO TIROL BANK

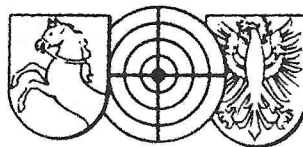
**Öffnungszeiten:**

Täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr  
 durchgehend geöffnet,  
 auch an Sonn- und Feiertagen.

**Seidemann****BLUMENPARK**

BLUMENPARK:  
 Michelfeld 7  
 zwischen Völs und Kematzen

Tel. 0512/302800  
 Internet: www.blumenpark.at



## Marktschießen 2003

Am 12.12.03 fand die Preisverteilung der Schützengilde Völs zum Abschluss der diesjährigen Schießsaison statt. Oberschützenmeister Wirth Thomas begrüßte alle Anwesenden und nahm mit dem Sportreferenten Pertl Toni die Preisverteilung vor.

Den Höhepunkt im abgelaufenen Jahr stellte wieder das Marktschießen dar. Daran beteiligten sich insgesamt 47 Mannschaften. Den ersten Platz und damit den Wanderpokal errang die Mannschaft **Kaiserjäger Völs** mit den Schützen Kluibenedl Romed, Angermann Bruno und Holznecht Markus vor den Mannschaften **Vigruzi** und **Jägermeister**. In der Gästeklasse belegten die **Vorderlader Zirl** und bei den **Stehendmannschaften** die **Schützenkompanie Zirl 1** den ersten Platz. Den Tief-

schussbewerb gewann Kollmann Bernd vor Strasser Hedi und Hackhofer Anna.

Beim jahresdurchgängigen Bewerb erhielten die besten fünf Tiefschuss-Schützen je eine Schnapskaraffe: Tischner Isabella, Payr Hans, Draxl Irmgard, Tischner Ernst und Leimbeck Günter. Die drei ersten jeder Klasse wurden mit Medaillen für ihre Leistungen ausgezeichnet.

Der Oberschützenmeister informierte die Anwesenden, dass für nächstes Jahr neue Abzeichen angeschafft werden und nannte als Schießbeginn im neuen Jahr den **23. Jänner 2004**, zu dem alle Völserinnen und Völser wieder eingeladen sind.

Wir Völser Schützen bedanken uns bei allen Teilnehmern für die zahlreiche Beteiligung und wünschen ein gutes neues Jahr.



Auf dem Foto zu sehen: OSM Wirth Thomas, der Sportreferent der Gemeinde Völs, Pertl Toni, und die siegreiche Mannschaft der Kaiserjäger Völs

**BESTELHOTLINE ZUM MITNEHMEN 302727**

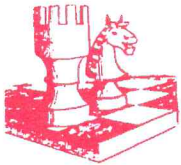
**Café Pizzeria  
VÖLSERSEE**

Geöffnet:

Wochentags 16.00 - 24.00 Uhr  
 Sonn- Feiertag 11.00 - 23.00 Uhr  
 Dienstag Ruhetag  
 warme Küche ab 17.00 Uhr

- Ofenfrische Rippelen
- Kasspatz'In
- Schinkenrahmspatz'In
- Wienerschnitzel

**PIZZA - PASTA - SALATE - TOASTS**



SCHACHKLUB VÖLS  
VEREINSHAUS DORFSTRASSE

## Ergebnis der Klubmeisterschaft 2003

Die heurige Klubmeisterschaft des SK Völs hat am 4.4. mit der erfreulichen Rekordteilnehmerzahl von 18 Spieler (darunter 5 Jugendspieler) begonnen. Nach 17 hart umkämpften Runden, bis zum 5.12., hat es an der Spitze keine Überraschung gegeben. Wie schon im letzten Jahr konnte unser Spitzenspieler, Dr. Franz Hofer, der alle seine Partien gewann, den Klubmeistertitel 2003 einfahren. Herzlichen Glückwunsch dazu!

Auf den weiteren Plätzen folgen der 17fache Klubmeister Hans Egger und Obmann Hannes Wallnöfer. Auch die Plätze 4 und 5 sind mit Peter Luschnig und Franz Mair keine Überraschung.

Sehr erfreulich allerdings ist der

hervorragende sechste Platz des erst 14jährigen Patrick Freninger, der damit ein Versprechen für die Zukunft abgibt. Es folgen Theo Janicki, Hans Pausch, Manfred Singer und Joschi Steyer auf den Plätzen 7-10.

Die Plätze 11 und 12 werden wieder von zwei Jugendspielern belegt, wobei besonders der 11. Platz von Martin Oberdanner erfreulich ist, während Bernhard Stögmayer dort zu erwarten war.

Die weiteren Plätze werden von Ehrenobmann Prof. Herbert Huber, Walter Müller, Simon Waas, Florian Rudig und David Matt belegt. Leider musste Tobias Scheuenpflug die KM 2003 vorzeitig beenden und fällt somit aus der Wertung.



**Gesundheits-  
und Sozialsprengel Völs**

## EINLADUNG

zum

## VORTRAG

**Hörstörungen und Ohrgeräusche  
Eine Tendenz unserer Zeit?**

von

**Univ. Prof. Dr. PATRICK G. ZOROWKA**

Vorstand der Univ.- HNO-Klinik und Leiter  
der klinischen Abteilung für Hör-, Stimm-,  
und Sprachstörungen.

**Hörstörungen, Ursachen, Behandlungsmöglichkeiten  
Vorbeugemaßnahmen**

**Zeit:** Donnerstag, 15. Jänner 2004, 20.00 Uhr  
**Ort:** Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs

# IT'S SO EASY. DER NEUE IGNIS.



schon ab  
11.900\* Euro.



**Innsbruck - Völs**  
**0512 / 31 00 - 30**

**IGNIS 4x4**  
**€ 13.900,-**

90 PS, 5-türig, 4 Airbags,  
ABS, CD + 6 Lautsprecher,  
beheizbare Außenspiegel,  
ZV mit Fernbedienung,  
Servo, Dachreling, uvm.

17 cm Bodenfreiheit

**Jetzt auch als Diesel erhältlich!**

[www.suzuki-ignis.at](http://www.suzuki-ignis.at)

Symbolfoto. Verbrauch gesamt:  
5,0 – 7,2 l / 100 km,  
CO<sub>2</sub>-Emission: 133 – 174 g / km.

**SUZUKI**  
Allrad für alle



## EINLADUNG ZUM MUSIKBALL 2004

am Samstag, 24. Jänner 2004 im Veranstaltungszentrum Blaike  
Saaleinlass ab 19.00 Uhr

**Motto: Ab in den Süden...**

Für Stimmung sorgen:

**„DIE EDLSEER“**

Eintritt: € 8,-

Ehrenschutz:

Bürgermeister Dr. Josef Vantsch  
Vzbgm. Reinhard Schretter · Vzbgm. Walter Kathrein

Tischreservierung erbeten vom 12. bis 22. Jänner 2004 in der Zeit von 18.00 bis 20.00 Uhr  
Tel. 0676/5626996

Auf Ihren Besuch freut sich die MUSIKKAPELLE VÖLS

**Völser Feuerwehrball**

**10. Jänner '04 - Blaike - Es unterhält Sie  
die bekannte Showband TORPEDOS**